

# REZUMATE

## Volumul XIII, Nr. 2 (26) /2022

Articole științifice

TEORIE, ISTORIE ȘI CRITICĂ LITERARĂ

### Dimensiuni și caracteristici ale literaturii feministe: tendințe în literatura feministă arabă contemporană

Falih Mahdi Jabur Al-Zamili

**Rezumat:**

Acest studiu se focusează pe conceptul de feminism, îndeosebi pe tendințele ficțiunii feministe din Orientul Mijlociu. Vom aduce în discuție operele literare reprezentative pentru mișcarea feministă contemporană. Literatura feministă este considerată a fi creativă deoarece pledează pentru cauzele femeilor, apărându-le libertatea și drepturile. Vom urmări modul în care critica feministă a influențat societățile de-a lungul istoriei și a ajutat femeile să-și obțină libertatea și independența, chiar dacă literatura feministă este percepută ca fiind axată pe diferitele forme ale sexualității. Vom analiza mișcarea feministă din Orientul Mijlociu prin cultura musulmană influențată de Occident. Se consideră că lumea arabă se confruntă cu o criză globală, cu o serie de probleme structurale subiacente care se extind până la conflictul cultural. Condiția și poziția femeilor în lumea islamică reprezintă una dintre cele mai controversate și studiate probleme din ultimele decenii.

**Cuvinte-cheie:** feminism, identitate, feminism islamic, gen, literatură arabă, Orientul Mijlociu, tendințe românești

### Mijloace de a conversa cu celălalt: istorie și memorie în ficțiunea lui Toni Morrison

Ghufram Abd Hussein

**Rezumat:**

Prezenta cercetare este o lectură a romanelor lui Toni Morrison menită să sublinieze relația dintre realitatea istorică și memorie pentru a face față alterității în mediul rasist, segregacionist, social, și sexist al Americii albe din secolul XX. Romanele ei tratează realitatea istorică a familiei negre. Ele servesc ca amintiri pentru prezent și pentru generațiile viitoare, deoarece adevărata misiune a scriitorului este de a păstra și aminti trecutul bărbaților și femeilor din poporul lui. Amintirile personajelor pot fi reprimate sau uitate. În schimb, memoria colectivă (memoria familială, religioasă sau de grup social) poate fi împărtășită cu comunitatea și poate modela identitatea acestora. Romanele ei spun povestea negrilor ca marfă. Este povestea sclaviei, a comerțului cu sclavi și a impactului lor incontestabil asupra dezvoltării viitoare a foștilor sclavi. Scriind despre sclavie, cu toată gama ei de nedreptăți, Morrison deschide dialogul cu celălalt. Sclavia, bazată pe exploatarea celor slabi, în special a negrilor, de către albi care dețin puterea economică și politică, este judecată în romanele lui Morrison. A scrie despre sclavie nu înseamnă provocarea sau alimentarea resentimentelor, ci solicitarea ca o astfel de nedreptate să nu se mai repete niciodată.

**Cuvinte-cheie:** *Beloved*, comerț triunghiular, identitate, *A Mercy*, memorie, Morrison (Toni), sclavie

# *Age of Iron* de J. M. Coetzee: odiseea reîntoarcerii la propriul eu etic iubindu-l pe celălalt

Arash Moradi  
Farideh Pourgiv

## **Rezumat:**

*Age of Iron* de J. M. Coetzee vorbește despre anii apocaliptici ai urii rasiale și violenței din Africa de Sud. Acest articol încearcă să contureze dificila „călătorie” a lui Elizabeth Curren înapoi la sinele său etic, folosind ca punct de reper teoria națiunii a lui Homi Bhabha și filosofia etică a lui Emanuel Levinas. În primul rând, se discută modul în care apartheidul a fost inoculat pedagogic populației albe din Africa de Sud, prin ideile de superioritate și indiferență față de populația de culoare. Apoi, se discută despre călătoria dificilă a lui Curren spre sinele său etic și se demonstrează cum, acționând într-o manieră performativă, ea învață să nu-l judece pe celălalt, devenind din nou capabilă să-l simpatizeze și să empatizeze cu acesta, precum și să-l iubească. Coetzee vorbește și se referă la apartheid în mod oblic și indirect, căci altfel ar fi întărit poziția apartheidului prin „reflectarea” și „completarea” istoriei. Aluziile la mai multe alte opere literare îi permit lui Coetzee nu numai să descrie indirect condițiile infernale din Africa de Sud, ci să și ofere posibilitatea unui fel de izbăvire pentru protagoniștii săi. Coetzee prezintă iubirea și înțelegerea celuiălalt ca fiind singura soluție pentru sud-africanii post-apartheid.

**Cuvinte-cheie:** națiune, pedagogic, performativ, etic, apartheid

## De la corpul feminin la corpul poetic. O formă de hibridare

GrațIELA Benga

## **Rezumat:**

Lucrarea investighează valorizarea cu precădere negativă a trupului feminin, integrat în tiparul repetiției și analizează poemele Elenei Vlădăreanu, care tematizează relația dintre corporalitate și creație. Experiența specifică a corpului feminin (maternitatea) se încorporează în discurs, iar prin înscenare (performance) trupul ia o distanțare conștientă față de sine și angrenează mecanisme estetice care se intersectează cu cele antropologice. Pornit de la premisa respingerii metaforei, scrisul dă formă revoltei și o întoarce, decantată, spre un subiect care discerne consecințele antagonismelor și caută punctele de sutură între dezumanizare, respingere și validare.

**Cuvinte-cheie:** maternitate, repetiție, diferență, dominantă, politică

# Înfruntând istoria: un studiu comparativ al câtorva piese de Howard Barker și Bahram Beyzaie

Sahar Moghadam  
Zohreh Ramin  
Alireza Anushirvani

## Rezumat:

Articolul compară opera lui Bahram Beyzaie și a lui Howard Barker printr-o abordare critic-istorică a trecutului, a istoriei formale și a textelor canonice. Piesele lui Beyzaie și Barker (*Judith* și *Possibilities* de Barker și *Fath-Nameh-Kalat* de Beyzaie) sunt studiate pe baza teoriilor lui Hegel, Theodor Adorno și Hayden White; este urmărită inclusiv istoricizarea și chestiunea adevărului, procesul subiectivității, filosofia morală a raționalității/iraționalității precum și tema sacrificiului. Relectura și reprezentarea evenimentelor istorice prin intermediul tragediilor, precum și a eticii personale, esteticii și abordărilor critice deschid calea spre înțelegerea trecutului de către public și cititori. Puterea imaginației și a creației îi salvează pe cititori de repetițiile obișnuite, precum și de imitarea Marilor Narațiuni. Negarea conferă individului conștiință de sine și îl conduce la transformarea dintr-un subiect pasiv și obedient într-unul activ și rebel social. Viziunea provocatoare și complexă a lui Beyzaie și Barker asupra trecutului, a narațiunilor istorice și a moralității patriotice/patriarhale, împreună cu tehnicile literare pe care le folosesc și care oferă publicului o atmosferă șocantă, sceptică și delirantă pentru a-l încuraja să nege, să ghicească și să creeze, sunt caracteristicile artistice și filosofice notabile și radicale ale acestor dramaturgi.

**Cuvinte-cheie:** evenimente istorice, reprezentare, etică, moralitate, subiectivism

## LINGVISTICĂ, STILISTICĂ ȘI TRADUCTOLOGIE

### Dezvoltarea abilităților comunicative în învățarea online a limbii române ca limbă străină

Ludmila Branîște

## Rezumat:

De la apariția unei noi ere a predării, dezvoltarea abilităților comunicative a fost văzută ca unul dintre obiectivele centrale ale învățării limbilor străine. Cu toate acestea, contextul actual al pandemiei de COVID-19 ne-a făcut să refacem și să restructurăm majoritatea practicilor noastre de predare, inclusiv activitățile de vorbire pe care obișnuim să le sugerăm studenților noștri de limba română. În această lucrare am încercat să abordăm tema dezvoltării abilităților comunicative în predarea limbii române ca limbă străină în regim *online*. Lucrarea prezintă o listă de obstacole pe care noi, ca profesori de limba română ca limbă străină, le-am întâlnit în predarea din perioada COVID-19, printre care și timiditatea și reticența studenților de a participa la ore din varii motive, dificultăți legate de organizarea lucrului în perechi și a muncii în grup, de corectarea și modelarea pronunției studenților, precum și lipsa de feedback sau reacție din partea studenților în situațiile în care profesorul inițiază un dialog. Toate aceste provocări sunt însoțite de potențiale soluții pe care le-am găsit utile și eficiente în practica noastră de predare. În plus, lucrarea prezintă o serie de activități ce pot fi utilizate cu succes în mediul *online* pentru dezvoltarea abilităților de comunicare ale cursanților. Luând în considerare provocările prezentate în a doua secțiune a articolului, am încercat să oferim câteva sugestii practice asupra modului optim în care activitățile respective pot fi desfășurate.

**Cuvinte-cheie:** abilități de comunicare, limba română ca limbă străină, metode de predare, activități de vorbire, predare *online*

# Instrumente *software* utilizate în activitatea de predare-învățare a RLS pentru îmbunătățirea competenței comunicative: *Wordwall* și *Edpuzzle*

Anamaria-Bianca Tonț

## **Rezumat:**

Pentru a le dezvolta abilitățile de vorbire în limba română, profesorul trebuie să pună la dispoziția cursanților străini nu doar instrumente lingvistice, ci mai ales situații de utilizare a acestora în interacțiuni, iar folosirea tehnologiei poate oferi contexte variate pentru dezvoltarea abilităților de vorbire. Astfel, prima parte a articolului nostru prezintă necesitatea utilizării instrumentelor *software* în predarea și învățarea limbii române ca limbă străină. Cea de-a doua parte are o dimensiune pragmatică deoarece explică modul în care aplicațiile *Wordwall* și *Edpuzzle* pot fi incluse în activitatea de predare a limbii române ca limbă străină. Putem spune că această parte este un ghid care își propune să convingă potențialii utilizatori nu doar de ușurința creării unor resurse educaționale atractive, ci mai ales de impactul pe care acestea îl au în rândul studenților.

În concluzie, ne propunem să demonstrăm că, prin integrarea instrumentelor *software* în activitatea didactică din domeniul RLS, procesul de predare este orientat spre student, iar demersul educațional este transparent, interactiv. Nu în ultimul rând, aceste unelte îi ajută pe studenții străini să își îmbunătățească competența comunicativă.

**Cuvinte-cheie:** instrumente *software*, limba română ca limbă străină, competență comunicativă, motivație

# Limba română actuală în social media: elemente de vocabular și grafie

Alina-Paula Neamțu

## **Rezumat:**

Social media a devenit în ultimul timp un spațiu fertil pentru exprimarea personală. Internetul este utilizat pe scară largă în comunicare, generând un nou mod de transmitere a mesajelor, de împărtășire a impresiilor ori de criticare a aspectelor negative din societate. Cyberlimbajul se caracterizează prin mijloace diverse de îmbogățire a vocabularului, evidențiind grafia non-standard ori schimbările lexicale din limba română. Studiul de față își propune să exemplifice cum derivarea, compunerea, jocurile de cuvinte sau ortografia neconvențională sunt reprezentate în social media, îndeosebi pe Facebook. Corpusul lucrării se bazează în principal pe comentariile afișate pe diferite pagini aparținând unor jurnaliști români și sunt adunate în anul 2022, abordând cele mai semnificative aspecte din politica internă.

**Cuvinte-cheie:** creativitate lexicală, derivare, afixe, compunere, cuvinte telescopate, contaminare, grafie non-standard

## Addenda la o mică istorie a P.E.N. Club-ului Român: Traducerile care fac... alte literaturi

Dan Horațiu Popescu

**Rezumat:**

Autorul lucrării își propune să surprindă un episod din istoria P.E.N. Club-ului Român, din primii ani ai ființării sale. Este urmărită corespondența dintre fondatorul lui, Marcu Beza, diplomatul român din capitala Marii Britanii, și George Bernard Shaw. Problema traducerii și punerii în scenă, în România, a unora dintre piesele lui Shaw este evidențiată în contextul istoriei P.E.N. Club-ului International. Poziția acestei organizații cu privire la drepturile de autor, respectiv promovarea autorilor valoroși între membrii ei, este, de asemenea, analizată.

**Cuvinte-cheie:** P.E.N. Club, Marcu Beza, Bernard Shaw, traducere, drepturi de autor

## Alte reprezentări în politică: retorica „O To Ge” în campaniile electorale din Nigeria

David Olorunsogo  
Matthew Oladoyin Ige

**Rezumat:**

Politica este un câmp de luptă pentru exprimarea ideologică a diferiților actori sociali și politici, iar acești actori își asigură victoria cu orice preț, chiar dacă uneori aceasta duce la denigrarea adversarilor prin etichetare. Această lucrare a investigat modul în care Congresul Progresiștilor (APC) a reușit să înlăture cu succes Partidul Democrat al Poporului (PDP) din guvern prin implementarea strategiilor de prezentare a PDP prin prisma identităților negative în timpul exercițiilor de campanie care au precedat alegerile. Folosind pentru anchetă sintagma „O to ge Kwara”, au fost recuperate 15 videoclipuri de pe *YouTube*, acestea reprezentând datele pentru lucrare. *YouTube* a fost selectat pe motiv că servește drept arhivă pentru videoclipurile campaniilor politice din Nigeria. Videoclipurile selectate au fost supuse analizei prin aplicarea abordării lui van Dijk (2006) asupra analizei critice a discursului. Reprezentarea identitară negativă a Partidului Democrat Popular la alegerile generale din 2019 din statul Kwara s-a bazat pe retorica „O to ge” și pe reprezentările din perspectiva „celorlalți”. Concluzia lucrării este că aceste reprezentări negative ale identității sunt proiectate prin diferite strategii discursive.

**Cuvinte-cheie:** identitate, CDA, campanii politice, retorică „O to ge”, orientări discursive